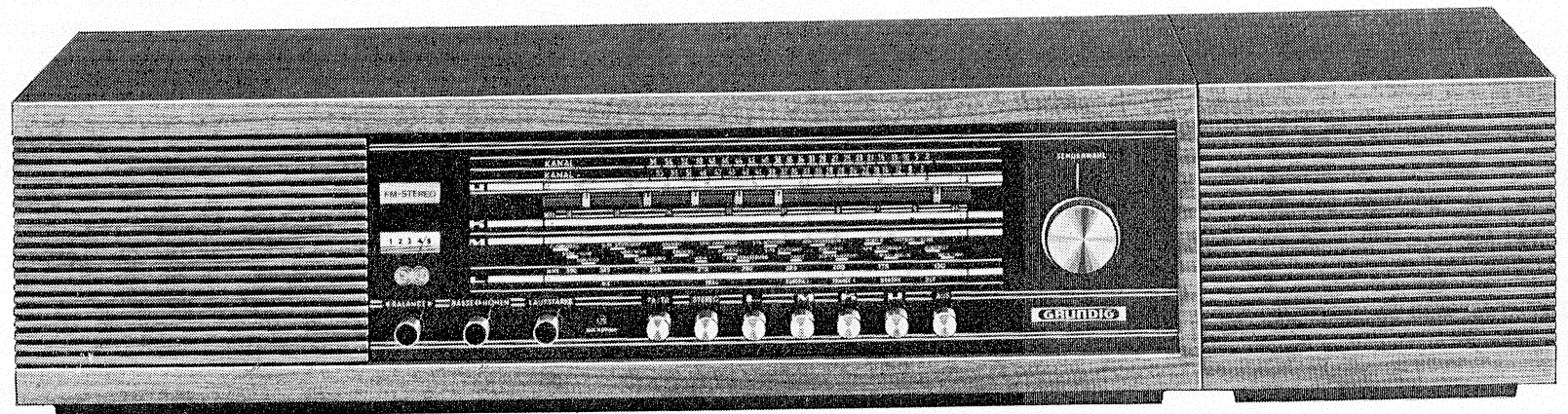




# Stereo-Konzertgerät **RF 270** Alltransistor

## Bedienungsanleitung



## Sehr geehrter Kunde !

Zum Kauf des GRUNDIG Konzertgerätes beglückwünschen wir Sie und sind der Überzeugung, daß Ihnen dieses viele frohe Stunden bereiten wird.

Sie dürfen den Empfänger nur an Wechselspannungsnetze anschließen und können die vom Werk eingestellte Netzspannung von 220 Volt nach Abnehmen der Rückwand auf die bei Ihnen vorhandene Spannung umstellen (siehe Abschnitt „Umstellen der Betriebsspannung“).

Die beigegegebene Lautsprecher-Box ist mit der Buchse „rechter Kanal“ zu verbinden und muß bei Betrieb des Gerätes immer angeschlossen sein.

### Ein- und Ausschalten

Sie schalten das Gerät gleichzeitig mit dem Durchdrücken einer Bereichstaste ein. Wollen Sie den Empfänger ausschalten, dann drücken Sie bitte die auf der Skala mit „AUS“ bezeichnete Taste kräftig durch.

TA/TB = Tonabnehmer  
(bei Schallplatten- oder Tonbandwiedergabe zu drücken)

L = Langwelle  
M = Mittelwelle  
K = Kurzwelle  
U = UKW

### Die Lautstärke

regeln Sie mit dem rechten Drehknopf links von den Bereichstasten, wobei durch Rechtsdrehen dieses Knopfes die Lautstärke zunimmt. Haben Sie die Lautstärke eingestellt, so können Sie das Gerät jederzeit mit den Tasten aus- bzw. wieder einschalten, ohne daß die Lautstärke verändert werden muß.

### Die Sendereinstellung

wird mit dem großen Drehknopf vorgenommen. Der eingebaute Schwungrad-Antrieb ermöglicht, den Zeiger mit einem Schwung über die ganze Skala zu bewegen und bietet damit eine schnelle und mühelose Sendereinstellung. Unter Beobachtung des Anzeigeinstrumentes links können Sie — auch bei zurückgedrehtem Lautstärkeregler — durch geringfügiges Hin- und Herdrehen des Abstimmknopfes den Sender exakt einstellen. Dies ist bei größtmöglichem Zeigerausschlag erreicht.

Die verschiebbaren, farbigen „Reiter“ auf der Skala sollen zur Markierung Ihrer bevorzugten Sender dienen.

### Ferritstab-Antenne

Zur Unterdrückung von Störungen frequenzbenachbarter Sender im Mittel- und Langwellenbereich dient die eingebaute Ferrit-Antenne.

### Klangregelung

Mit dem mittleren kleinen Drehknopf, der sogenannten Klangwaage, können Sie die Klangwiedergabe Ihrem persönlichen Geschmack entsprechend einstellen. Um die hohen Töne stärker zu betonen, muß der Knopf nach rechts gedreht werden. Bei nach links verstelltem Regler kommen die Bässe mehr zur Geltung. Etwa in der Mitte des Drehbereiches ist eine Raststellung, bei der die Höhen und Bässe gleichmäßig stark wiedergegeben werden.

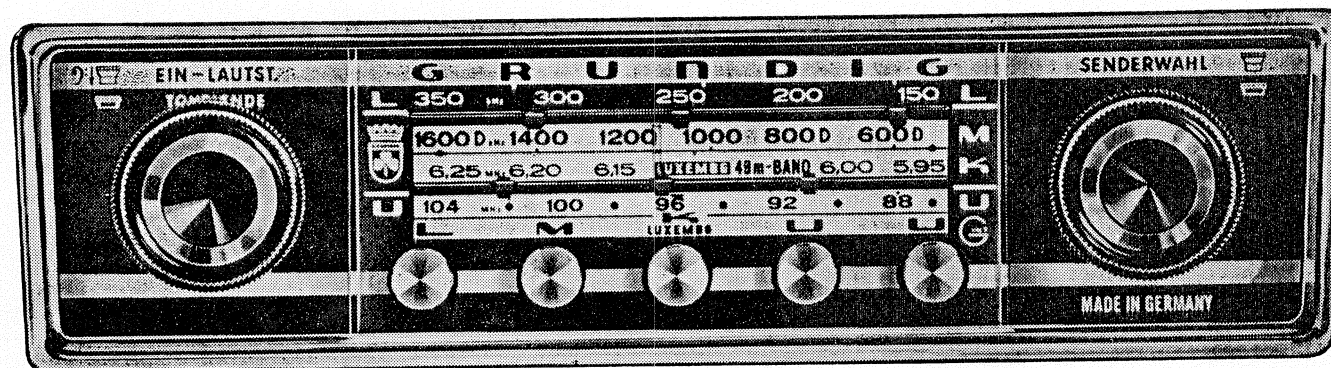
### Stereo-Balance

Für eine echte stereophonische Wiedergabe von Stereo-Schallplatten, Stereo-Tonbandaufnahmen und Stereo-Sendungen ist es wichtig, daß von beiden Stereo-Lautsprecherkanälen eine gleichmäßige Schallabstrahlung erfolgt. Bei einer Verschiebung dieses „akustischen Gleichgewichts“ (etwa durch akustisch ungünstige Raumverhältnisse) orientiert sich das Ohr nach der Schallquelle mit der größeren Lautstärke, was den Stereo-Eindruck sehr verfälschen würde. Sie haben nun die Möglichkeit, hier einen Ausgleich nach Ihrem Gehör und Geschmack vorzunehmen, und zwar durch Links- bzw. Rechtsdrehen des linken kleinen Drehknopfes. Er ist auf der Skala mit BALANCE bezeichnet.

# GRUNDIG

## Weltklang-Favoriten-Serie

Weltklang 4500



### GRUNDIG-Weltklang

#### Autosuper mit den Extras

Verkehrsfunk und Musik im Auto sind heute nicht mehr wegzudenken. Wegen der Unterhaltung und der Information. Damit Sie sicher und besser fahren! Nur welchen Autosuper nehmen? Erfahrene Autofahrer meinen: Einen Weltklang von GRUNDIG. Er bietet Vorteile über Vorteile. Erstklassige Technik, autogerechte Verarbeitung, sportliche Form. Das ist eben die weltbekannte GRUNDIG Qualität, die sich im Bau von Millionen Rundfunk-, Fernseh- und elektronischen Geräten bewährt hat. Und GRUNDIG hat ein Programm, das vom UKW/MW-Empfänger bis zum Spitzensuper mit Stationstasten reicht. Auch Ihr Autosuper ist dabei!

### GRUNDIG-Weltklang

#### The car radio with the many extras

Information and music in your car are nowadays indispensable. They contribute to safer driving with more pleasure. But what car radio to choose from? Experienced drivers quote: a GRUNDIG "Weltklang" model! It offers many advantages. Dependable, perfect workmanship, car-tailored and tastefully styled.

GRUNDIG quality, well-known throughout the globe, has proven itself in millions of radio and TV sets, as well as electronic devices.

GRUNDIG's car radio program ranges from FM/AM standard receivers to de luxe models with pre-set station buttons.

Be sure your car radio is a GRUNDIG!

### GRUNDIG-Weltklang

#### Autosuper avec toutes les raffinances possibles

Il n'est plus pensable, d'ignorer l'information routière et la musique en voiture, afin de rendre votre conduite plus agréable. Quel autosuper choisir? Un Weltklang GRUNDIG naturellement! Il présente de tels avantages: technique de première classe, construction robuste, ligne élégante.

Tout ceci appartient à la qualité GRUNDIG prouvée par la fabrication de millions de postes de radio, de télévision et d'appareils électroniques.

GRUNDIG offre un choix qui s'étend du récepteur FM/PO jusqu'à l'appareil répondant aux désires les plus exigeants.

L'autosuper que vous désirez est donc là!

GRUNDIG WERKE GMBH • 851 FÜRTH/BAYERN • KURGARTENSTRASSE 37 • W.-GERMANY

## Les prises de raccordement

### Raccordement des haut-parleurs

Le haut-parleur fournis doit être relié à la prise »rechter Kanal«. Ne mettez pas votre appareil en service sans cet haut-parleur étant raccordé. Parce que le haut-parleur type 9 est relié à la prise du canal droite (»rechter Kanal« — vu de face — il doit être placé à droite. Pour la réception stéréophonique c'est indispensable. Le haut-parleur incorporé refléchit le canal stéréophonique à gauche. La distance entre les deux haut-parleurs (base de diffusion) doit être choisie le plus grand possible correspondant de la distance écoutant.

**Attention! Le raccordement d'enceintes acoustiques dont l'impédance totale est inférieure à 4  $\Omega$  n'est pas autorisé.**

### UKW-Antenne (240 $\Omega$ )

pour le raccordement d'une antenne dipolaire FM (extérieure). Dans le cas où deux antennes différentes sont employées, on doit couper le fil de liaison situé à côté des douilles d'antennes. En ce qui concerne les nouvelles fiches d'antenne ajustées pour ces prises de raccordement, consultez votre distributeur, si nécessaire.

### Antenne

pour brancher une antenne extérieure qui sert à améliorer la réception sur OC, PO et GO.

### Erde

Prise de terre.

### TA/TB

pour le branchement d'un tourne-disques ou d'un enregistreur mono ou stéréophonique. Pour la reproduction des disques et des bandes monophoniques ou stéréophoniques enclencher le poussoir TA/TB et mettre

la touche STEREO sur la position correspondante (enclenchée = Stéréo; déclenchée = Mono).

### Tension-secteur et fusibles

Cet appareil est prévu pour fonctionner sur courant alternatif 110 à 240 V. A sa sortie d'usine, il est mis sur 220 V. Si l'appareil doit fonctionner sous une autre tension, enlever le panneau-arrière, et tourner le disque du sélecteur de tension (se trouvant à l'arrière du châssis radiophonique) sur la tension requise par l'intermédiaire d'une pièce de monnaie ou d'un tournevis. Pour le fonctionnement sous 110/130 V, introduisez un fusible de 0,4 A, pour 220/240 V un fusible de 0,2 A dans le support se trouvant à gauche, à côté du disque sélecteur de tension.

### Attention

Débrancher l'appareil avant d'enlever le panneau-arrière.

## Connecting Sockets

### Speaker Connections

The supplied speaker box type 9 must be connected to the socket "rechter Kanal". Your set shall not be operated without this speaker, which has to be placed to the right of the set — seen from the listener — for it is connected to the right channel. For stereo reproduction this is a must. The built-in loudspeaker serves as left channel. The distance between the loudspeakers should be chosen as long as possible in accordance to the distance of the listener.

**Important! Connection of speakers with a total impedance less than 4  $\Omega$  per channel is not permissible.**

### UKW-Antenne (240 $\Omega$ )

for the connection of an FM outdoor dipole antenna. In case two different antennas are used, cut the wire by the side of the receptacles. If necessary consult your dealer about the new antenna plugs fitting these receptacles (according to IEC standards).

### Erde

for the connection of an outdoor antenna which improves reception on SW, LW and MW.

### Antenne

Ground Connection.

### TA/TB

permits the connection of a mono and stereo record player or a mono and stereo tape recorder. For playback of records and tapes

press button TA/TB and set the STEREO button to the required position. (Pressed = Stereo position; released = Mono position.)

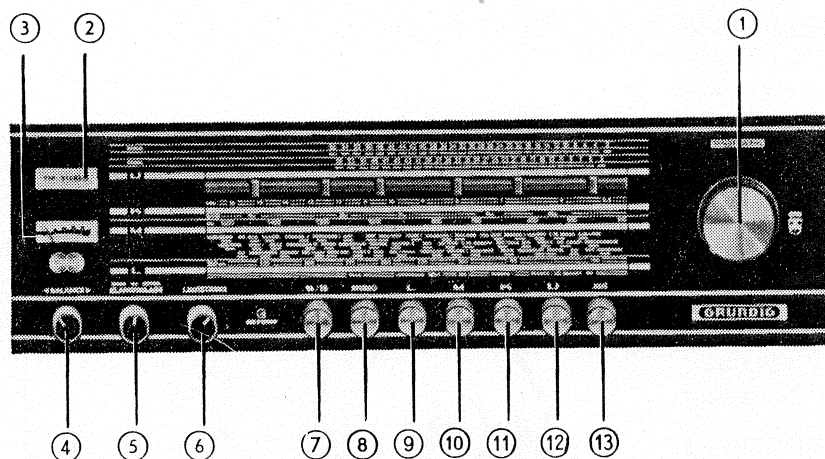
### Voltages and Fuses

This radio can only be operated from A. C. supplies between 110 and 240 V. It leaves the factory set to 220 V. For use on a different voltage, remove the rear panel, turn the voltage selection disc (at the rear of the radio chassis) by means of a coin or a screwdriver to the desired voltage. Insert for 110/130 V a fuse of 0.4 A and for 220/240 V operation a fuse of 0.2 A into the holder on the upper left, next to the voltage selector disc.

### Caution

**Disconnect line cord from power supply before removing the rear panel.**





- ① Tuning  
Syntonisation
- ② Stereo Indicator  
Indicateur stéréo
- ③ Tuning Indicator
- ④ Stereo Balance  
Balance stéréo
- ⑤ Tone; Tonalité
- ⑥ Volume; Puissance
- ⑦ PU/TR; PU/Enr.
- ⑧ Stereo
- ⑨ LW; GO
- ⑩ MW; PO
- ⑪ SW; OC
- ⑫ FM
- ⑬ Off; Arrêt

## Operating Hints

### On

Switch your set on by pressing the button of the desired frequency range:

### Frequency Ranges

L = Long Wave Band 145 ... 350 kHz

M = Standard Broadcast Band  
510 ... 1620 kHz

K = Short Wave Band 5.4 ... 16.2 MHz

U = FM Band 87.5 ... 108 MHz

### Tone

Adjust knob KLANGWAAGE to the best tone quality (BASSE = BASS; HÖHEN = TREBLE). On stereo operation, knob STEREO-BALANCE serves as stereo balance for compensating differences in volume of right-hand and left-hand stereo channel.

## Stereo Reception

Your set is already equipped for Stereo reception.

You may receive multiplex stereo broadcasts by simply setting the receiver to FM and Stereo position. Tune in the desired station. The Stereo Decoder switches the receiver automatically from stereo to mono operation and vice versa. A stereo beacon — marked "FM Stereo" in the dial — lights up on FM stereo reception. For stereo broadcasts it is indispensable to mount an FM outdoor dipole.

### Off

When listening is completed, push button AUS.

## Mode d'emploi

### Marche

L'allumage s'effectue en enclenchant la touche de la gamme d'ondes désirée:

L = GO 145 ... 350 kHz

M = PO 510 ... 1620 kHz

K = OC 5,4 ... 16,2 MHz

U = FM 87,5 ... 108 MHz

### Tonalité

Ajuster à l'aide du bouton KLANGWAAGE la tonalité selon votre goût (BASSE = BASSES; HÜHEN = AIGUES). Pendant le fonctionnement comme appareil stéréophonique, le bouton STEREO-BALANCE permet l'équilibrage de puissance sonore des deux canaux stéréophoniques.

## Réception stéréophonique

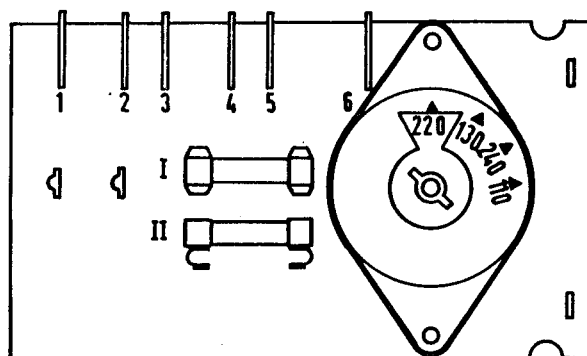
L'appareil est prévu pour des émissions stéréophoniques. Pour recevoir des émissions stéréophoniques mettez le récepteur simplement sur position FM et Stéréo et choisissez la station désirée. Le décodeur stéréo commute le poste automatiquement de la réception stéréo sur la réception mono et vice versa. Un indicateur stéréo — marqué FM Stereo dans l'échelle — s'allume lors des émissions stéréophoniques. Pour la réception des émissions stéréophoniques il est indispensable de monter une antenne dipolaire FM. Consultez votre distributeur qui vous donnera des informations détaillées.

### Umstellen der Betriebsspannung

Der Spannungswähler befindet sich an der Rückseite des Radiochassis. Durch Drehen der Scheibe mit Hilfe eines Schraubenziehers oder einer Münze wird die richtige Spannung eingestellt. Bei größeren Spannungsumstellungen ist der Wechsel der Netzsicherung (die obere Sicherung links von der Wählerscheibe) notwendig. Bei Spannungen von 110 bis 130 Volt setzen Sie eine Sicherung von 0,4 A träge, bei 220/240 Volt eine von 0,2 A träge ein.

### Zur Beachtung

Ihre eigene Sicherheit erfordert, daß Sie immer den Netzstecker aus der Steckdose ziehen, bevor Sie die Rückwand entfernen.



### Technische Daten

#### Stromart:

Nur für Wechselstrom 50 Hz,  
umschaltbar für 110, 130, 220 und 240 Volt

#### Stromverbrauch:

max. 24 Watt

#### Sicherungen:

Für 110/130 Volt 0,4 A träge; für 220/240 Volt  
0,2 A träge; bitte niemals die Sicherung  
reparieren

#### Transistoren:

AF 106, BF 243, 3 x BF 237, 2 x BF 238,  
2 x BC 148 B, 2 x BC 108 C, 2 x AD 161,  
2 x AD 162 (gepaart)

#### Dioden:

1 N 60, 2 x AA 113, AA 119, 9731

#### Gleichrichter:

B 30 C 350 / 250 KP, 2 x 0310

#### Beleuchtungslampen:

3 Lämpchen, zylindrisch, 7 V / 0,1 A

#### Stereo-Anzeige:

1 Lämpchen 6 V / 50 mA

#### Empfangsbereiche:

Langwelle: 145 ... 350 kHz  
Mittelwelle: 510 ... 1620 kHz  
Kurzwellen: 5,4 ... 16,2 MHz  
UKW: 87,5 ... 108 MHz

#### Kreise:

AM 8 (2 veränderbar, 5 ZF fest, 1 Sperrkreis)  
FM 15 (2 veränderbar, 9 ZF fest, 2 für  
Eingangsbandfilter, 2 Nebenwellensperren)

#### UKW-Außendipol:

Verwendbar ist jede Dipolantenne mit einem  
Anpassungswert von 240  $\Omega$

#### Ferritstab-Antenne:

Zur Empfangsverbesserung im Mittel- und  
Langwellenbereich

#### Klangregelung:

GRUNDIG Klangwaage mit Raststellung bei  
optimalem Klang

#### Lautstärkeregelung:

Gehör richtig

#### Ausgangsleistung:

5 Watt je Kanal (Musikleistung)

#### Schallplatten- und Bandwiedergabe:

TA/TB-Taste drücken

#### Gehäuse:

Aus erstklassigen Edelhölzern

#### Abmessungen:

Gerät: ca. 69 x 19 x 22 cm

Box: ca. 21 x 19 x 22 cm

Anderungen vorbehalten!

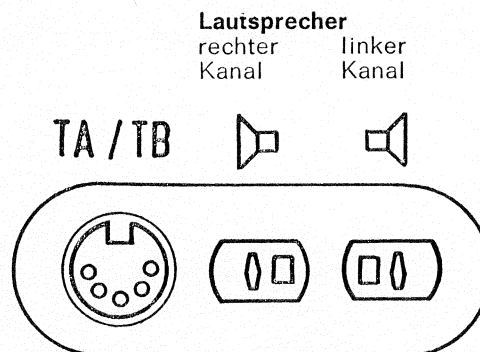
Ihr wertvolles Konzertgerät darf sicher die gleiche sorgfältige Behandlung beanspruchen, die Sie auch Ihren Möbeln angedeihen lassen: Große Hitze oder Feuchtigkeit sind zu vermeiden. Stellen Sie das Gerät nicht direkt an die Wand, denn es braucht etwas Luft zur Kühlung.

**Das Gerät ist störstrahlungssicher und entspricht den Empfehlungen der Deutschen Bundespost.**

Achten Sie bitte darauf, daß Ihr Fachhändler die beiliegende GRUNDIG GARANTIE-URKUNDE und Kontrollkarte ordnungsgemäß ausfüllt.

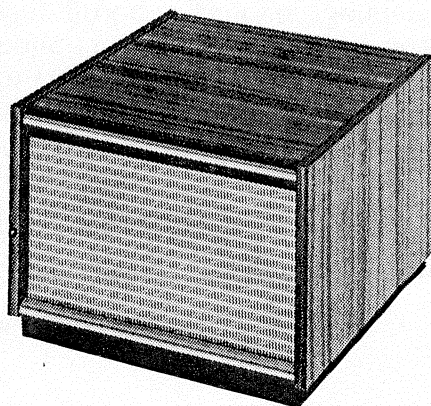
## Schallplatten-Wiedergabe

Der Anschluß des Plattenspielers erfolgt, sofern er einen Kristall-Tonabnehmer besitzt, direkt an die linke Normbuchse (bezeichnet mit TA/TB). Der Plattenspieler muß zu diesem Zweck ein Anschlußkabel mit Normstecker besitzen. Sollte dies nicht der Fall sein, so wird Ihr Fachhändler gerne den notwendigen Anschluß besorgen. Bei Verwendung eines Plattenspielers mit magnetischem Tonabnehmersystem ist ein Vorverstärker erforderlich, wenn ein solcher nicht schon im Plattenspieler eingebaut ist. GRUNDIG liefert hierfür den transistorisierten Stereo-Entzerrer-Vorverstärker MV 3, welcher an der Rückwand des Gerätes angeschraubt wird. Der Stromanschluß des MV 3 erfolgt durch Steckverbindung des herausgeführten weißroten Kabels an zwei Stifte auf der Oberseite der Druckplatte des Radiochassis (etwas unterhalb der Antennenanschlußplatte). Auf richtigen Anschluß ist zu achten: die rote Leitung wird mit +, die weiße mit - verbunden. Der Plattenspieler selbst wird über sein Normkabel an die obere Buchse (Eingang) des MV 3 angeschlossen, während von der unteren Buchse (Ausgang) ein Zwischenkabel an die TA-Buchse geführt wird, welches unter der Bestell-Nummer 379 erhältlich ist. Sollten Sie mit Montage und Anschluß des MV 3 nicht zurechtkommen, wird Ihnen auch hier Ihr Fachhändler gerne behilflich sein. Beim Abspielen von Schallplatten ist am Rundfunkteil die Taste „TA/TB“ zu drücken, für Stereoplatten auch noch die Taste STEREO.



## Tonband-Aufnahme und -Wiedergabe

Dazu verbinden Sie Ihr Tonbandgerät mit der Buchse TA/TB. Es ist hierzu ein Kabel mit Normsteckern zu verwenden, welches gleichzeitig für Aufnahme und Wiedergabe dient. Bei der Wiedergabe von Tonbandaufnahmen ist die TA/TB-Taste zu drücken, für Stereo-Wiedergabe zusätzlich die Taste STEREO.



**GRUNDIG**

**Lautsprecher-Box 19**

Abmessungen: ca. 20 x 15 x 22 cm

Edelholzgehäuse:

- a) Nußbaum natur mattiert
- b) Teak natur
- c) Palisander mattiert

## Lautsprecheranschluß

Die beigegegebene Lautsprecher-Box muß — vom Zuhörer aus gesehen — rechts vom Empfänger aufgestellt werden, da sie ja mit dem rechten Kanal verbunden ist. Für Stereo-Wiedergabe ist dies eine Grundbedingung. Der Lautsprecher im Gerät strahlt den linken Stereokanal ab. Der Abstand dieser beiden Lautsprecher voneinander (Stereobasis) soll entsprechend der Hörentfernung gewählt werden. Die Box bleibt dabei aber in Höhe des Empfängers.

Zur Vergrößerung der Stereo-Basis kann auch am linken Kanal eine weitere Lautsprecher-Box angeschlossen werden. (Buchse dafür neben derjenigen des rechten Kanals.) Dabei wird der Lautsprecher im im Gerät abgeschaltet.

**Achtung! Der Anschluß von Lautsprechern, deren Gesamtimpedanz je Kanal 4  $\Omega$  unterschreitet, ist nicht zulässig.**

## Stereo-Rundfunk

Ihr Konzertgerät ist schon für den Empfang von Stereo-Rundfunk-Programmen eingerichtet.

Wollen Sie nun ein Stereo-Rundfunkprogramm, das in Ihrem Bereich auf UKW gesendet wird, empfangen, so drücken Sie auch die Taste STEREO durch.

Die Abstimmung des gewünschten Senders nehmen Sie nach der jeweiligen Frequenz- bzw. Kanalangabe genau auf Sendermitte vor. Daß Ihr Gerät dann bei Stereo-Empfang stereophon wiedergibt und bei UKW-Mono-Empfang wieder zurückschaltet, dafür sorgt der Automatic-Decoder. Es stellt sich also selbsttätig auf die jeweilige Übertragungsart von UKW-Programmen ein, wenn auf „Stereo“ geschaltet ist. Zur Kontrolle leuchtet eine Stereo-Anzeigelampe — in der Skala links mit „FM Stereo“ bezeichnet — bei Empfang von UKW-Stereo-Sendungen auf.

## Antennenanschlüsse

Die Anschlußbuchsen für Außenantenne, Erde und UKW-Antenne finden Sie an der Rückseite des Gerätes. Die auf der Rückwand mit  $\Upsilon$  bezeichnete Buchse ist ein Außenantennen-Anschluß für die Lang-, Mittel- und Kurzwellen-Bereiche.

In vielen Fällen werden Sie durch die sehr hohe UKW-Empfindlichkeit des Empfängers eine große Anzahl von Sendern bereits mit der eingebauten UKW-Antenne empfangen. In ungünstigen Empfangslagen, d. h. in bergigen Gebieten oder wenn Sie weiter entfernte UKW-Sender empfangen möchten, ist ein UKW-Außendipol von Vorteil. Dieser Außendipol ist dann nach Möglichkeit hoch und freistehend auf dem Hausdach zu montieren und mit seiner Breitseite auf den Sender auszurichten. Mit dem Außendipol kann außer auf UKW auch auf den übrigen Wellenbereichen empfangen werden. Ihr Fachhändler wird Sie gern über die Wahl und Anbringungsart einer Antennenanlage beraten.

Unerläßlich ist ein UKW-Außendipol, wenn Sie Stereo-Sendungen empfangen wollen. Der Qualitätsgewinn bei Stereo-Wiedergabe lohnt Ihnen diesen Aufwand reichlich. Sollten Sie auf Grund der örtlichen Empfangsverhältnisse getrennte Antennen verwenden müssen, d. h. den Außendipol oder die eingebaute Antenne für UKW-Empfang und eine geschirmte Außenantenne für den Empfang auf den anderen Bereichen, so schneiden Sie bitte den Draht seitlich der Antennenbuchsen am Chassis durch.

## Zur Beachtung

Ihr Gerät besitzt die neuen Antennenanschlußbuchsen für Flachstecker (nach DIN). Die geeigneten Stecker sind über Ihren Fachhändler oder u. a. von den Firmen Roka, Stocko oder Hirschmann zu beziehen.

## GRUNDIG Lautsprecher-Box 13

Abmessungen:  
ca. 30 x 19 x 11 cm  
Kunststoffgehäuse:  
hell gemasert  
(nußbaumähnlich)

